

Shanghai Huifeng Medical Instrument Co., Ltd.
No.7753, Chuannanfeng Highroad, Datuan Town,
Pudong New District, 201311 Shanghai

«Подтверждаю точность, правильность и
«I certify accuracy, correctness and
достоверность содержания текста перевода
reliability of this document text translated
на русский язык»
into Russian».

Managerial position : Director

Signature:



Эксплуатационная документация

на медицинское изделие:

Светильник хирургический, YD01-4 с принадлежностями

中国国际贸易促进委员会



China Council for the Promotion of International Trade
China Chamber of International Commerce

证明书

CERTIFICATE

号码 No. 161200B0/73260

兹证明： 在所附文件上的常州市武进衡器有限公司的印章
属实。

THIS IS TO CERTIFY THAT: the seal of SHANGHAI
HUIFENG MEDICAL INSTRUMENT CO., LTD. on the annexed
DOCUMENT is genuine.



授权签字:

Authorized
Signature : ZhaoJie

日期：2016 年11月08日

(Date: DEC. 20, 2016)

“NIKSY”

Светильник хирургический напольный

модель YD01-4

ПАСПОРТ

Руководство по эксплуатации



1. Назначение

1.1. Светильник хирургический YD01-4 четырех-рефлекторный (далее для краткости называемый бестеневым светильником) предназначен для освещения операционного поля и подсвета в качестве вспомогательного аппарата при хирургических операциях в условиях стационара и в перевязочных.

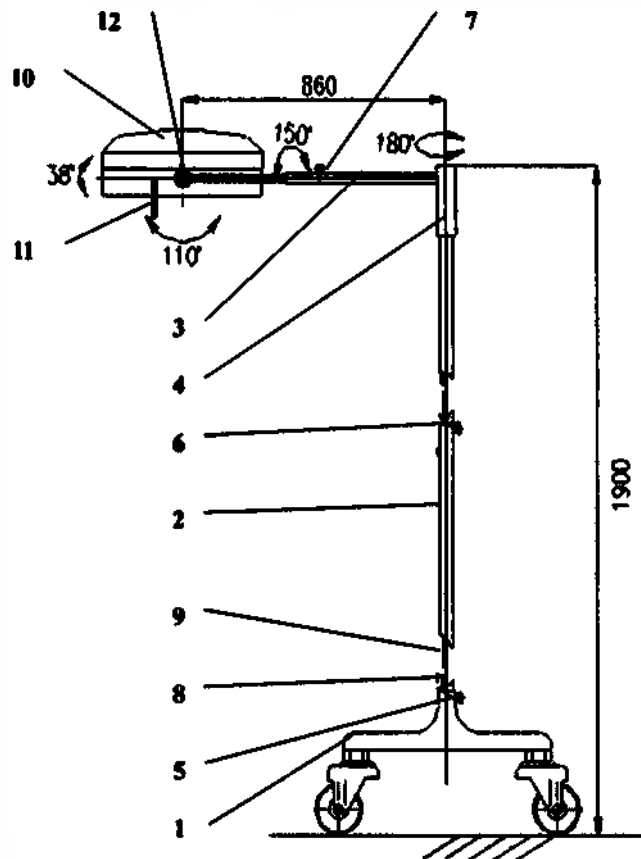
1.2. Светильник предназначен для эксплуатации в закрытых помещениях при температуре окружающего воздуха от +10С° до +35С° и атмосферном давлении 100кПа +4 кПа (750 мм рт.ст. +30 мм.рс.)

2. Технические данные.

Центральная освещенность светового поля, кЛк, не менее
Цветовая температура Тс, К
Напряжение питающей сети, В
Частота питающей сети, Гц
Потребляемая мощность при номинальном напряжении, ВА
Используемые лампы
Класс защиты от поражения электрическим током
Средний срок службы, лет не менее
Габаритные размеры, см

40
4000±500К
220±4
50
120
24В, 25Вт
I тип В
7
114×67×30

3. Комплектность.



1. Основание с блоком питания, 2. Штанга нижняя, 3. Штанга верхняя, 4. Балансир, 5,6,7 Винты фиксирующие, 8. Колодка соединительная электрическая, 9. Кабель электрический, 10. Блок осветителя, 11. Ручка для перемещения, 12. Ручка регулировки фокуса.

4. Устройство и работа.

4.1. Светильник YD01-4 (рисунок 1) состоит из основания с блоком питания 1, штанги нижней 2, штанги верхней 3, балансира 4, блока осветительного 10.

В основании расположены: блок питания состоящий из понижающего трансформатора на 24 В, сетевой выключатель, два предохранителя на 1А и одного предохранителя на 5А.

В блоке осветителя расположены четыре светооптических элемента. На корпусе блока установлена ручка 12 регулировки диаметра рабочего поля.

4.2. Схема электрическая принципиальная для светильника приведена на рисунке 2.

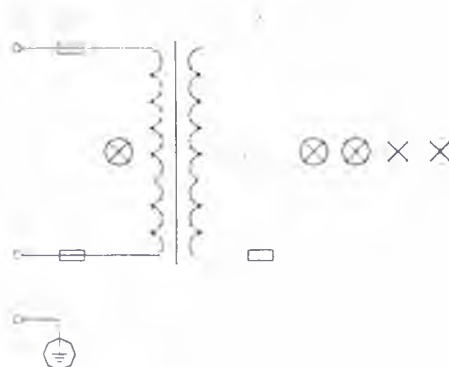


Рисунок 2.

5. Меры безопасности.

5.1. Светильник должен быть заземлен, заземляющий контакт розетки должен быть соединен с контуром заземления.

5.2. При техническом обслуживании (разборке, замене ламп, отражателя, предохранителей, проверке монтажа и устранении неисправностей, дезинфекции и очистке от пыли) светильник должен быть отключен от сети.

5.3. Запрещено использование при наличии легковоспламеняющейся или взрывоопасной среды.

6. Подготовка и порядок работы.

6.1. После распаковки светильника проверьте комплектность в соответствии с разделом 3.

6.2. Хромированные и никелированные части изделия протрите марлевым тампоном, смоченным спиртом или бензином (обильное смачивание не допускается).

6.3. Для сборки светильника (рисунок 1) необходимо:

К основанию прикрепить нижнюю штангу (после подключения соединительных колодок 8 и 9), затем закрепить верхнюю штангу с балансиром (после подключения соединительных колодок 8 и 9) аккуратно разместите их (провода и колодки) строго по центру штанг (труб).

Внимание! Электромонтаж производить лицам, имеющим допуск к работе с электрооборудованием.

7. Техническое обслуживание и ремонт.

7.1. Техническое обслуживание

Характер неисправности	Причина	Способ устранения
Питание подается, но лампы не включаются.	1. Неисправна лампа. 2. У лампы плохой контакт. 3. Неисправен патрон лампы. 4. Ненадежное соединение шнура питания с клеммами розетки. 5. Отсутствие питания (например, временное прекращение энергоснабжения). 6. Перегорел силовой предохранитель.	Заменить лампу. Восстановить контакт. Заменить патрон. Проверить надежность соединения. Перевести выключатель в положение «выключено». Заменить силовой предохранитель.

7.2. Ремонт

7.1.1. Замена электрической лампы:

7.1.1.1. Отключите питание и дайте лампе час, чтобы остыть;

7.1.1.2. Очистка лампы: Следует устранить пятна грязи с лампы с помощью мягкой тряпки с целью предотвращения образования слоя сажи.

7.1.2. Дезинфекция ручки: Ручка может сниматься, для дезинфекции следует поместить на 30 минут в дезинфицирующий раствор, а также дезинфекцию можно проводить в соответствии с правилами и методами дезинфекции, принятыми в каждой больнице.

7.1.3. Когда оборудование не используется, его следует хранить в чистом, хорошо проветриваемом помещении.

7.1.4. Замена предохранителей: предохранитель располагается на нижней части светильника, В случае необходимости замены отключить питание, а затем раскрутить гайку, чтобы заменить предохранитель.

Внимание: Перед проведением техобслуживания следует отключить устройство от сети

8. Транспортирование и хранение.

8.1. Светильник в упаковке транспортируется закрытым транспортом при температуре воздуха от минус 50 до +50 °С и относительной влажности 100% при температуре +25 °С.

8.2. Светильник следует хранить в закрытом помещении при температуре от +5 до +40 °С и относительной влажности воздуха не более 80% при температуре +25 °С.

Воздух в помещении не должен содержать примесей, вызывающих коррозию.

9. Гарантии изготовителя.

9.1. Изготовитель гарантирует соответствие светильника требованиям технических условий при соблюдении потребителем условий транспортирования, хранения и эксплуатации.

9.2. Гарантийный срок эксплуатации 12 месяцев со дня продажи светильника но не более 18 месяцев со дня изготовления.

9.3. В течение гарантийного срока предприятие-изготовитель безвозмездно ремонтирует светильник по предъявлении гарантийного талона.

Изготовлено:

Shanghai Huifeng Medical Instrument Co., Ltd, KHP.

10. Утилизация оборудования

Утилизация изделия: данное устройство должно утилизироваться лицензированным органом по утилизации электрических и электронных компонентов

Свинец (Pb) в припое - содержится в незначительных количествах в припое на печатных платах и в некоторых проводных соединениях.

Электронные и электротехнические компоненты – на момент написания данного руководства требования особых методов утилизации не известны.

Металлические части - изготовлены из алюминия (Al), стали (Fe), чугуна (Fe), меди (Cu) и медных сплавов (Cu/x), пластика, синтетического каучука, покрытия (Cr, Ni, Zn, Au) и клеевых материалов; на момент написания данного руководства требования особых методов утилизации не известны.

Модуль лампы – содержит газ ксенон под давлением.

Примечание: Внутреннее давление использованной лампы может сниматься путем открытия отсекаемого участка, расположенного на задней части лампы. Это выполняется стандартной отверткой, вставленной в паз на боковой стороне лампы. Надавить на рукоятку отвертки для разлома маленького язычка внутри паза.

После этого старая лампа может выбрасываться вместе с обычным мусором. Если внутреннее давление газа не *снято*, лампа должна попасть не в мусоросжигатель, а на мусорную свалку.

11. Уполномоченный представитель производителя:

ООО "Медтехпром"

Адрес: г. Москва, 111123, ул. 1-я Владимирская, д. 12А

Тел: +7 (495) 971 78 47

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН № 1

на ремонт в течение гарантийного срока

СВЕТИЛЬНИК ХИРУРГИЧЕСКИЙ, МОДЕЛЬ YD01-4

Номер и дата выпуска _____

Приобретен

(Дата, подпись и штамп торгующей организации)

Введен в эксплуатацию

(Дата, подпись)

Принят на гарантийное обслуживание ремонтной организацией

(наименование, адрес)

М. П. _____ Руководитель ремонтного предприятия _____

(подпись)

М. П. _____ Руководитель учреждения владельца _____

(подпись)

/Печать: Шанхай Хуайфэн Медикал Инструмент Ко., Лтд (Shanghai Huifeng Medical Instrument Co., Ltd.)

Должность: Директор

Подпись: /Подпись/

Совет Китая по развитию международной торговли
Палата международной торговли Китая

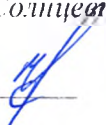
СВИДЕТЕЛЬСТВО

№ 161200B0/73260

НАСТОЯЩИМ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ, ЧТО печать Шанхай Хуайфэн Медикал Инструмент Ко., Лтд на приложенном документе подлинная.

Печать: «ССРПТ» Совет Китая по развитию международной торговли
Круглая официальная печать : Совет Китая по развитию международной торговли
Подпись уполномоченного лица: (подписано) Чжао Цзе
Дата: 20 декабря 2016 г.

Перевод данного текста выполнен мной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной, паспорт: серия 4514 №743069, выдан Отделением УФМС России по городу Москве по району Солнцево 28.07.2014 года.



Российская Федерация
Город Москва
Двадцать восьмого марта две тысячи семнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность
подписи переводчика Чимпоеш Елены Анатольевны.

Подпись сделана в моём присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 10-9241

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: — руб. 00 коп.



Г.Б. Акимов

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 10 листа (ов)
Нотариус:

Shanghai Huifeng Medical Instrument Co., Ltd.
No.7753, Chuannanfeng Highroad, Datuan Town,
Pudong New District, 201311 Shanghai

«Подтверждаю точность, правильность и
«I certify accuracy, correctness and
достоверность содержания текста перевода
reliability of this document text translated
на русский язык»
into Russian».

Managerial position : Director _____

Signature: _____



Эксплуатационная документация

на медицинское изделие:

Светильник хирургический, модели: YD01-II с принадлежностями

中国国际贸易促进委员会



China Council for the Promotion of International Trade
China Chamber of International Commerce

证明书

CERTIFICATE

号码 No. 161200B0/73261

兹证明：在所附文件上的常州市武进衡器有限公司的印章属实。

THIS IS TO CERTIFY THAT: the seal of SHANGHAI HUIFENG MEDICAL INSTRUMENT CO., LTD. on the annexed DOCUMENT is genuine.



授权签字：ZhaoJie
Authorized Signature :

日期：2016 年11月08日
(Date: DEC. 20, 2016)

NIKSY

Светильник хирургический YD01-II

ПАСПОРТ ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Введение

Уважаемые пользователи, спасибо за покупку светильника хирургического YD01-II с одним рефлектором с регулируемым излучением.

Светильник хирургический модели YD01-II предназначен для освещения операционного поля и подсвета в качестве вспомогательного аппарата при хирургических операциях в условиях стационара и в перевязочных кабинетах.

Для осуществления правильной эксплуатации изделия, пожалуйста, прочтите внимательно инструкцию перед установкой.

Внешний вид светильника:



Эксплуатационный режим:

Напряжение электропитания: $220\text{В} \pm 4\text{В}$

Промышленная частота: $50\text{Гц} \pm 1\text{Гц}$

Температурный режим: $5^{\circ}\text{C} - 40^{\circ}\text{C}$

Относительная влажность: 10% - 80%

ЗАПРЕЩЕНО использование в условиях воспламеняемости, взрывоопасности и при применении распыляемых обезболивающих средств.

Режим функционирования: непрерывный

Антисептическая обработка: дезинфекцию можно проводить в соответствии с правилами и методами дезинфекции.

2. Основные технические данные

Освещенность: 25000 люкс Цветовая

температура: $3000\text{K} \pm 500\text{K}$ Тестирование при

$220\text{В} \pm 4\text{В}$, $50\text{Гц} \pm 1\text{Гц}$ Входная мощность: 89 Вт

Мощность лампы накаливания: 50 Вт

3. Установка

Вставить стойку в подставку, не закручивая.

Соединить провода с соответствующими клеммами

4. Функционирование

1. Подсоединить к источнику питания светильник.
2. При окончании вынуть вилку для отключения питания

5. Техническое обслуживание и ремонт.

5.1. Техническое обслуживание

1. Охлаждать лампу накаливания и отключать электропитание при ее замене.
2. Очищать лампу накаливания мягкой тканью после эксплуатации.
3. Техническое обслуживание должно производиться назначенным техническим специалистом.

5.2. Ремонт.

Неисправность	Анализ	Разрешение	Примечание
Лампа не светит, но при этом горит индикатор включения	1. Лампа повреждена 2. Трансформатор поврежден	1. Заменить лампу 2. Починить трансформатор, обратившись к техническому специалисту	
Лампа не светит и не горит индикатор включения	Предохранитель поврежден	Отключить электропитание, заменить предохранитель	Модель: RTT-0.5A

7. Внимание

1. Изделие работает при наличии вилки, вставленной в розетку и электроэнергии.
2. После эксплуатации, выньте вилку из розетки для отключения электроэнергии, во избежание работы трансформатора.

8. Комплектация:

1. Блок питания.
2. Плафон однорефлекторный, с ламподержателем.
3. Лампа.
4. Регулировка фокусировки.
5. Ручка.
6. Предохранители.

По желанию покупателя светильник комплектуется опорой на колесах или на ножках.

9. Иллюстрация обозначения

- 1  А. При замене предохранителя типа RTT-0.5А отключите электропитание.
В. При замене лампы после ее охлаждения отключите электропитание.
- 2  Оборудование тип I стиль В

10. Условия транспортировки и хранения

1. Относительная влажность: 10% ^ 93%.
2. Температурные условия: -40°C ~ +55 °C.
3. Отсутствие едких газов и наличие вентиляции.
4. Хранить в крытых помещениях.

11. Гарантии изготовителя.

1. Изготовитель гарантирует соответствие светильника требованиям технических условий при соблюдении потребителем условий транспортирования, хранения и эксплуатации.
2. Гарантийный срок эксплуатации 12 месяцев со дня продажи светильника, но не более 18 месяцев со дня изготовления.
3. В течение гарантийного срока предприятие-изготовитель безвозмездно ремонтирует светильник по предъявлению гарантийного талона.

12. Утилизация оборудования

Утилизация изделия: данное устройство должно утилизироваться лицензированным органом по утилизации электрических и электронных компонентов.

Свинец (Pb) в припое - содержится в незначительных количествах в припое на печатных платах и в некоторых проводных соединениях.

Электронные и электротехнические компоненты – на момент написания данного руководства требования особых методов утилизации не известны.

Металлические части- изготовлены из алюминия (Al), стали (Fe), чугуна (Fe), меди (Cu) и медных сплавов (Cu/x), пластика, синтетического каучука, покрытия (Cr, Ni, Zn, Au) и клеевых материалов: на момент написания данного руководства требования особых методов утилизации не известны.

Модуль лампы – содержит газ ксенон под давлением.

Примечание: Внутреннее давление использованной лампы может сниматься путем открытия отсекаемого участка, расположенного на задней части лампы. Это выполняется стандартной отверткой, вставленной в паз на боковой стороне лампы. Надавить на рукоятку отвертки для разлома маленького язычка внутри паза.

После этого старая лампа может выбрасываться вместе с обычным мусором. Если внутреннее давление газа не снято, лампа должна попасть не в мусоросжигатель, а на мусорную свалку.

Санитарно-эпидемиологические правила и нормативы СанПиН 2.1.7.2~90-10 (Санитарно-эпидемиологические требования к обращению с медицинскими отходами)

Производитель: *Shanghai Huifeng Medical Instrument Co., Ltd., KHP.*

Уполномоченный представитель производителя:

ООО "Медтехпром"

Адрес: г. Москва, 111123, ул. 1-я Владимирская, д. 12А

Тел: +7 (495) 971 78 47

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН № 1
на ремонт в течение гарантийного срока

СВЕТИЛЬНИК ХИРУРГИЧЕСКИЙ МОДЕЛЬ УД01-II

Номер и дата выпуска _____

Приобретен _____

(Дата, подпись и штамп торгующей организации)

Введен в эксплуатацию

(Дата, подпись)

Принят на гарантийное обслуживание ремонтной организацией

(наименование, адрес)

М. П. Руководитель ремонтного предприятия _____

(подпись)

М. П. Руководитель учреждения владельца _____

(подпись)

/Печать: Шанхай Хуайфэн Медикал Инструмент Ко., Лтд (Shanghai Huifeng Medical Instrument Co., Ltd.)

Должность: Директор

Подпись: /Подпись/

Совет Китая по развитию международной торговли
Палата международной торговли Китая

СВИДЕТЕЛЬСТВО

№ 161200B0/73261

НАСТОЯЩИМ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ, ЧТО печать Шанхай Хуайфэн Медикал Инструмент Ко., Лтд на приложенном документе подлинная.

Печать: «ССРІТ» Совет Китая по развитию международной торговли
Круглая официальная печать : Совет Китая по развитию международной торговли
Подпись уполномоченного лица: (подписано) Чжао Цзе
Дата: 20 декабря 2016 г.

Перевод данного текста выполнен мной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной, паспорт: серия 4514 №743069, выдан Отделением УФМС России по городу Москве по району Солнцево 28.07.2014 года.

Российская Федерация

Город Москва

Двадцать восьмого марта две тысячи семнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Чимпоеш Елены Анатольевны.

Подпись сделана в моём присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 11-10719

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 к.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера.

Г.Б. Акимов

Всего пронумеровано, пронумеровано
и скреплено печатью _____ листа (ов)
Нотариус:



Shanghai Huifeng Medical Instrument Co., Ltd.
No.7753, Chuannanfeng Highroad, Datuan Town,
Pudong New District, 201311 Shanghai

*«Подтверждаю точность, правильность и
«I certify accuracy, correctness and
достоверность содержания текста перевода
reliability of this document text translated
на русский язык»
into Russian».*

Managerial position : Director

Signature:



Эксплуатационная документация

на медицинское изделие:

Светильник хирургический, модели: YD02-5+12, YD02-12, YD02-9, YD02-5
с принадлежностями

中国国际贸易促进委员会



China Council for the Promotion of International Trade
China Chamber of International Commerce

证明书

CERTIFICATE

号码 No. 161200B0/73267

兹证明：在所附文件上的常州市武进衡器有限公司的印章属实。

THIS IS TO CERTIFY THAT: the seal of SHANGHAI HUIFENG MEDICAL INSTRUMENT CO., LTD. on the annexed DOCUMENT is genuine.



授权签字
Authorized Signature : ZhaoJie

日期：2016 年11月08日
(Date: DEC. 20, 2016)



“NIKSY”

**СВЕТИЛЬНИК ХИРУРГИЧЕСКИЙ ПОТОЛОЧНЫЙ,
модели: YD02-5+12, YD02-12, YD02-9, YD02-5**

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ,
УСТАНОВКЕ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ
(ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ)**

**СВЕТИЛЬНИК ХИРУРГИЧЕСКИЙ ПОТОЛОЧНЫЙ,
модели: YD02-5+12, YD02-12, YD02-9, YD02-5**



Содержание

Вступление	4
Гарантия качества	4
Условия транспортировки	4
Требования к установщику	4
Раздел I. Общие характеристики	4
Раздел II. Подготовка к установке	7
Раздел III. Установка светильника	8
Раздел IV. Регулировка светильника	11
Раздел V. Схема установки	11
Раздел VI. Эксплуатация светильника	11
Раздел VII. Обслуживание светильника	11
Раздел VIII. Выявление и устранение неисправностей в работе	12
Раздел IX. Условия транспортировки и хранения	13
Приложение 1. Гарантийный талон	14

Ввиду непрерывного процесса совершенствования изделия мы оставляем за собой право без предварительного уведомления поставить изделие с конструктивными особенностями, отличающимися от тех, которые описаны в настоящем руководстве. Вместе с тем мы гарантируем, что все эти усовершенствования или видоизменения удовлетворяют соответствующим техническим требованиям и не ухудшают эксплуатационные характеристики изделий.

Вступление

Мы выражаем вам нашу благодарность за то, что вы приобрели светильник хирургический, и поздравляем с таким приобретением. Мы надеемся, что вы будете вполне удовлетворены его работой и характеристиками.

Прежде чем вы начнете пользоваться этим прибором, мы советуем вам внимательно прочесть данное руководство, чтобы ознакомиться с методами его эксплуатации и чтобы воспользоваться всеми его возможностями.

Храните настоящее руководство в надежном месте и обращайтесь к нему по мере необходимости.

Гарантия качества

Пользователь обязан соблюдать действующие правила, касающиеся установки и эксплуатации данного прибора.

Производитель не несет ответственности за неисправности, механические повреждения, полученные работниками травмы или за ухудшение рабочих характеристик прибора, которые были обусловлены ненадлежащим использованием или некачественным обслуживанием, или вследствие несоблюдения пользователем рекомендованных технических параметров.

Данный прибор не подлежит использованию при наличии некоторых дефектов в устройствах электрической или механической защиты, а также при несоблюдении требований по техническому обслуживанию прибора.

Гарантийный срок эксплуатации 12 месяцев со дня ввода прибора в эксплуатацию, при соблюдении потребителем условий эксплуатации, транспортирования и хранения, установленных в настоящем руководстве.

Гарантийный срок хранения – 6 месяцев.

В случае отсутствия в настоящем руководстве отметки о вводе прибора в эксплуатацию гарантийный срок исчисляется от даты выпуска прибора, но не более 18 месяцев.

Условия транспортировки

Грузополучатель как таковой обязан взять на себя риски, связанные с транспортировкой данного прибора.

Упаковка и упаковочный материал, произведенные компанией-производителем, ни в коем случае не должны использоваться в целях, отличных от целей транспортировки.

Требования к установщику

Установщик должен:

– иметь соответствующий допуск на выполнение электротехнических и монтажных работ;

установить светильник хирургический потолочный в соответствии с методами установки, изложенными в настоящем руководстве.

Настоящее руководство исчерпывающим образом и полностью описывает использование светильника хирургического потолочного моделей YD02-5+12, YD02-12, YD02-9, YD02-5.

Раздел I. Общие характеристики

1. Общие технические характеристики и определения

1.1. Общие технические характеристики

Настоящее руководство подготовлено для того, чтобы описать эксплуатационные характеристики, порядок установки, проверки работоспособности, эксплуатации, технического обслуживания светильника хирургического потолочного моделей YD02-5+12, YD02-12, YD02-9, YD02-5, а также методику выявления и устранения неисправностей.

Предупреждение: Данный прибор должен использоваться только в качестве средства освещения операционной при проведении медицинских операций.

1.2. Определения

Перечисленные ниже слова-предупреждения, употребляемые в тексте настоящего руководства, имеют следующие назначения:

Слово «**Примечание**» указывает на то, что следующие за ним предложения содержат важную информацию, которую необходимо принять к сведению.

Слово «**Внимание**» предвещает описание конкретной операции.

Несоблюдение данных инструкций может стать причиной поломки прибора.

Слово «**Предупреждение**» предвещает описание конкретной операции.

Несоблюдение данных инструкций может стать причиной поломки прибора и причинения телесных повреждений находящимся поблизости людям.

2. Техническая документация по прибору

2.1. Конструктивные особенности

- специальный балансир (стойка) придает устойчивость корпусу светильника;
- обтекаемая форма с минимумом выступающих частей делает возможным использование светильника в дезинфицированных операционных;
- хорошо подобранные параметры светового излучения и температуры цвета обеспечивают превосходное освещение;
- благодаря легковесным материалам, использованным при его изготовлении, светильник имеет небольшой вес и без труда перемещается с места на место.
- во время операции настройка светового пятна производится при помощи рукоятки, которая легко стерилизуется, и светильник остается стерильным.
- Прибор обладает повышенной надежностью, поскольку каждая составная часть имеет независимую электрическую схему.

2.2. Технические характеристики

2.2. Технические характеристики

Электрические характеристики				
Светильник	YD02-5	YD02-9	YD02-12	YD02-5+12
Напряжение питания	220В±10%			
Частота питающего тока	50 Гц			
Потребляемая мощность	150 В-А	240 В-А	350 В-А	500 В-А
Мощность лампочки	25 Вт	25 Вт	25 Вт	25 Вт
Основной предохранитель	RT1-20 1,5А 250В	RT1-20 2А 250В (плавкий предохранитель)		
Эксплуатационные характеристики				
Описание	5-ти рефлекторный светильник	9-ти рефлекторный светильник	12-ти рефлекторный светильник	
Номинальная яркость	50.000 люкс	90.000 люкс	120.000 люкс	
Температура цвета	4000±500 К			
Механические характеристики				
Описание	5-ти рефлекторный светильник	9-ти рефлекторный светильник	12-ти рефлекторный светильник	
Угол вращения кронштейна на неподвижной опоре	360°	360°	360°	
Угол вращения корпуса лампы вокруг установочной втулки	360°	360°	360°	
Угол подъема и наклона вилкообразной детали	38°	38°	38°	
Угол поворота вилкообразной детали налево и направо	150°	135°	135°	
Угол поворота корпуса лампы вокруг вилкообразной детали	120°	150°	150°	

Электробезопасность ГОСТ Р 50267, класс I, тип BF.

2.3. Комплектация



3. Соответствие стандартам

3.1. Тип устройства

Режим работы	Непрерывный режим работы
Уровень защиты	Обычное устройство, не защищенное от попадания жидкости
Место применения	Не подлежит использованию в воспламеняющейся или взрывоопасной среде

3.2. Стандарты на изделие

Изделие подлежит регистрации в соответствии с правилами, действующими в стране пользователя.

4. Безопасность для окружающей среды

4.1. Утилизация упаковки и упаковочных материалов

Использованная упаковка и упаковочные материалы подлежат утилизации в соответствии с правилами уничтожения отходов тех категорий, к которым они относятся.

4.2. Списание прибора

Данный прибор не подлежит эксплуатации после истечения срока его службы. Детали и узлы прибора подлежат утилизации в зависимости от вида материала.

Предупреждение: Перед тем как приступить к демонтажу прибора, необходимо отключить его от источника питания.

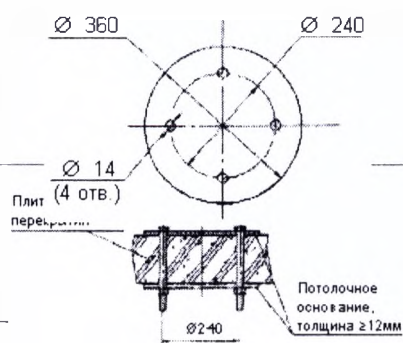
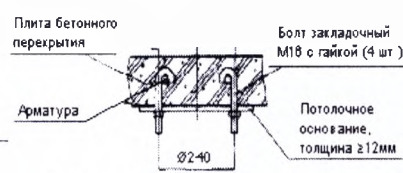
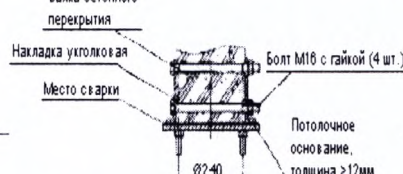
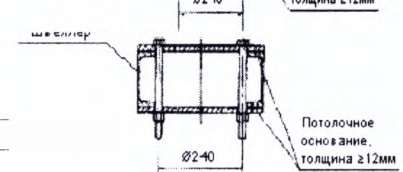
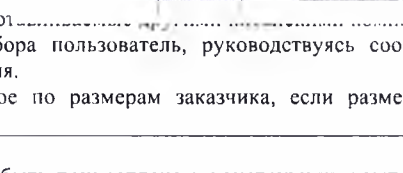
Раздел II. Подготовка к установке**1. Требования к месту установки**

Светильник хирургический потолочный моделей YD02-5+12, YD02-12, YD02-9, YD02-5, является устройством специального назначения, которое крепится на потолке операционной. Поэтому очень важно, чтобы место крепления светильника соответствовало требованиям безопасности. Место крепления данного прибора должно выдерживать статическую нагрузку весом 500 кг и быть достаточно жестким.

В операционной, где предполагается установить этот прибор, высота потолка должна быть не менее 3-х метров.

Примечание: Пользователь несет ответственность за обустройство и надежность места крепления светильника.

2. Изготовление потолочного основания (исключительно для сведения)

Требования	Схема
2.1. Размеры изготовленного потолочного основания. Проделать в потолочном основании четыре отверстия диаметром 14 мм. Эти отверстия должны располагаться на равном расстоянии друг от друга по окружности диаметром 240 мм. Потолочное основание: толщина ≥ 12 мм, сталь марки 45, внешний диаметр ≥ 360 мм (или размер сторон ≥ 360 мм, если она изготовлена в виде квадрата)	
2.2. Установка на двухкомпонентном потолочном основании. Расположить по обе стороны бетонного перекрытия потолка по одному потолочному основанию и стянуть их болтами M12, используя при этом гайки, гроверные и плоские шайбы, соответствующего диаметра. Резьбовая часть каждого болта M12 должна на 60 мм выступать за поверхность потолочного основания.	
2.3. Крепление прибора к потолочному основанию, закрепленному на потолке с помощью заделанных в перекрытие вертикальных болтов. Заделать четыре вертикальных болта M12 в плиту бетонного перекрытия и приварить их к арматуре плиты. Эти болты должны располагаться так, как показано на рисунке. Резьбовая часть каждого болта M12 должна на 60 мм выступать за поверхность потолочного основания.	
2.4. Крепление прибора к потолочному основанию, закрепленного на балке бетонного перекрытия. Надежно приварить потолочное основание к уголкового накладке, проделать отверстия в балке перекрытия и прикрепить потолочную плиту к балке болтами M16. Приварить 4 болта M12x60 к монтажной плите в соответствии с размерами, указанными в таблице 2.1.	
2.5. Установка с помощью швеллеров. Установить 2 швеллера на стене и болтами M12 прикрепить к ним потолочное основание. Резьбовая часть каждого болта M12 должна на 60 мм выступать за поверхность потолочного основания. Примечание: Швеллеры должны быть установлены таким образом, чтобы светильник не качался во время операции.	
Перечень требований	
2.6. Универсальность потолочных оснований. Наше потолочное основание имеет те же установочные размеры, что и основания, изготовленные по другим чертежам. При замене прибора не нужно менять потолочное основание. Перед установкой прибора пользователь, руководствуясь соображениями безопасности, должен проверить прочность и другие параметры потолочного основания. Мы можем также поставить промежуточное потолочное основание, изготовленное по размерам заказчика, если размеры серийно выпускаемого потолочного основания не удовлетворяют Вашим требованиям.	
2.7. Монтажные решения для операционных с увеличенной высотой потолков. Если высота потолка операционной больше 3,2 м, то потолочное основание должно быть прикреплено к конструкции, компенсирующей излишек высоты.	
2.8. Требования к электропроводке. Светильник хирургический потолочный моделей YD02-5+12, YD02-12, YD02-9, YD02-5 питается от источника тока напряжением 220 В $\pm 10\%$, 50 Гц. На стене операционной должен быть установлен сетевой выключатель (10А) и плавкий предохранитель (5А). Сетевой выключатель должен одновременно разрывать силовые линии и нулевую линию. Проводка от сетевого выключателя до потолочного основания плиты должна быть выполнена силовым кабелем, рассчитанным на силу тока 15А. Предупреждение: Источник питания необходимо надежно заземлить, используя дополнительную отдельную линию заземления, которая должна быть подсоединена к заземляющей клемме светильника хирургического.	

Раздел III. Установка светильника**1. Комплектация.**

Светильники хирургические модели YD потолочные представлены четырьмя моделями YD02-5, YD02-9, YD02-12 и YD02-5+12 и имеют следующую комплектацию:

1. Потолочное основание.
2. Блок питания.
3. Штанги.
4. Стойка с кронштейном.
5. Стойка.
6. Кожух для потолочного основания.
7. Регулировка фокусировки.
8. Регулировка яркости света (для моделей YD02-5+12 — на двенадцатирефлекторном плафоне).
9. Лампы галогеновые.
10. Поворотный кронштейн.
11. Плафон двенадцатирефлекторный (для моделей YD02-5+12, YD02-12).
12. Плафон девятирефлекторный (для моделей YD02-9).
13. Плафон пятирефлекторный (для моделей YD02-5+12, YD02-5).
14. Ручка.
15. Предохранители.

2. Распаковывание.

Во время распаковывания пользователь должен сверить упаковочный лист с бланком заказа. В случае недостачи необходимо как можно скорее обратиться к поставщику.

Распаковывая стойку с кронштейном, стойку и плафон, необходимо удалить полистироловый упаковочный материал и вынуть каждый компонент светильника хирургического и сличить его с приложенным упаковочным листом. При отсутствии того или иного компонента необходимо связаться с нами в кратчайшие сроки.

3. Установка**Предупреждение:**

Проверьте состояние потолочного основания, чтобы убедиться в том, что оно обеспечит надежное крепление устройства.

Внимательно осмотрите электрические соединения, чтобы убедиться в их надежности.

Установите устройство, строго соблюдая следующие требования и процедуры.

Требования к установке**3.1. Установка потолочного основания.**

Навернуть четыре гайки M12 на установочную плиту.

Расположить потолочное основание так, чтобы четыре резьбовые шпильки установочной плиты прошли через четыре отверстия потолочного основания.

Поставить на место плоские и гроверные шайбы и завернуть гайки.

Отрегулировать нижние гайки таким образом, чтобы потолочное основание приняло горизонтальное положение.

Затянуть верхние четыре гайки.

3.2. Установка поворотного кронштейна.

Навернуть четыре гайки M12 на потолочное основание.

Расположить поворотный кронштейн так, чтобы четыре резьбовые шпильки установочной плиты прошли через четыре отверстия в нижней панели поворотного кронштейна.

Поставить на место плоские и гроверные шайбы и завернуть гайки.

Отрегулировать нижние гайки таким образом, чтобы придать нижней панели поворотного кронштейна горизонтальное положение.

Затянуть верхние гайки.

3.3. Установка стойки (балансира).

Надежно подсоединить провод кронштейна и провод балансира к клеммам.

Примечание: Подсоединение должно быть выполнено с учетом цветных меток и должно быть надежным.

3.4. Установка штанги (ламподдержателя)

Вставить вилокобразные детали ламподдержателей в гнезда балансира в соответствии с цветными метками, убедиться в том, что концы вилокобразных деталей вошли внутрь балансира, и закрепить их тремя шурупами.

Примечание: Подсоединение должно быть выполнено с учетом цветных меток и должно быть надежным.

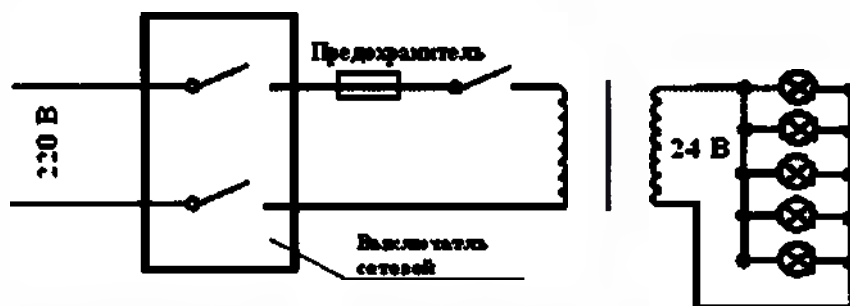
3.5. Установка кожуха (верхней крышки).

Надежно подсоединить электрическую панель поворотного кронштейна к линии электроснабжения в соответствии с электрической схемой. **Подсоединить линию заземления.**

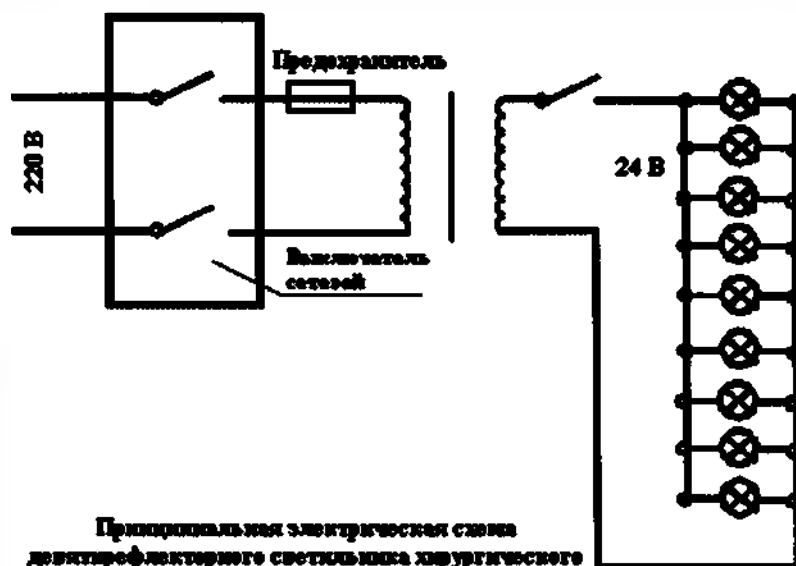
Отвернуть винты на стопорном кольце кожуха, установить кожух на поворотный кронштейн и закрепить кожух шестью самонарезающими винтами.

Закрывать стопорное кольцо кожуха, поместить его уплотнительное кольцо в паз и затем толкнуть кожух вверх, чтобы он стал вровень с верхней плоскостью поворотного кронштейна или вровень с потолком. Затянуть винты, чтобы зафиксировать стопорное кольцо кожуха.

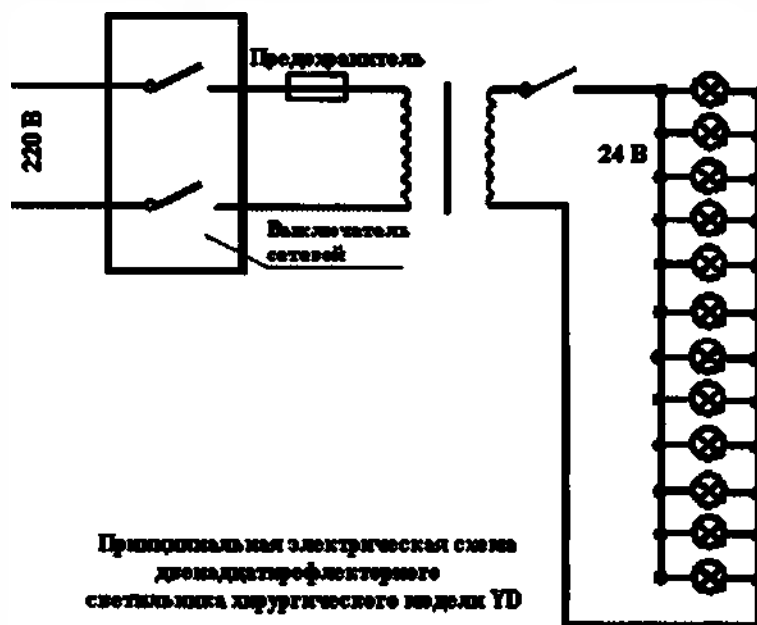
4. Принципиальная электрическая схема.



Принципиальная электрическая схема
пятирефлекторного светильника хирургического модели YD



Принципиальная электрическая схема
двухрефлекторного светильника хирургического
модели YD



Пояснения к коммутационной схеме.

Прокладка проводов от трансформатора к выходам постоянного тока (лампам) выполнена на заводе, поэтому при установке лампы нужно лишь подключить линию подачи электроэнергии к вводам переменного тока.

Примечание: Проводка должна быть выполнена согласно с цветными метками.

Пояснения по поводу замены предохранителя.

Извлечь из потолочного основания перегоревший предохранитель и поставить вместо него новый предохранитель с параметрами, указанными в разделе VIII «Выявление и устранение неисправностей в работе».

Предупреждение: Отключить подачу электроэнергии перед тем, как заменить предохранитель.

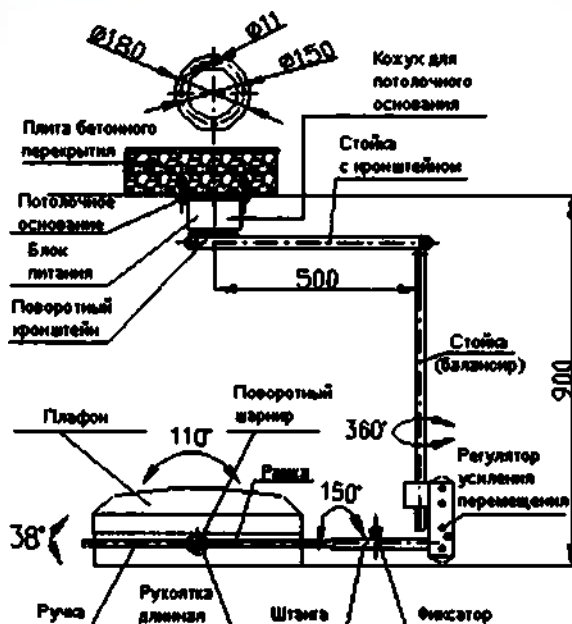
Раздел IV. Регулировка светильника

1. Отрегулировать демпфирующие винты на стойке (балансире), чтобы обеспечить приложение минимальных усилий, необходимых для перемещения плафона в вертикальной плоскости.

2. Отрегулировать степень затяжки регулировочных винтов, чтобы плафон легко вращался в своей раме.

3. Отрегулировать степень затяжки стопорного винтов, чтобы плафон легко вращалась вокруг балансира.

Раздел V. Схема установки



Раздел VI. Эксплуатация светильника

Предупреждение: Перед началом эксплуатации светильника в соответствии с описанной в данном разделе процедурой необходимо убедиться в том, что установка и регулировка светильника были выполнены в точном соответствии с требованиями разделов III и IV.

1. Перед началом операции включить светильник, установить плафон в нужное положение, отрегулировать направление светового потока и высоту расположения лампы. После окончания операции выключить светильник и отключить его от источника питания.
2. Для поворота плафона относительно поворотного шарнира, балансира и траверсы необходимо пользоваться длинной ручкой, расположенной на корпусе плафона. Нельзя допускать, чтобы основной и вспомогательный плафоны сталкивались друг с другом, когда их перемещают навстречу друг другу (для моделей YD02-5+12).
3. Для перемещения плафона вверх-вниз необходимо пользоваться длинной ручкой.
4. Короткую ручку использовать только для изменения положения плафона относительно его рамки.
5. Для изменения диаметра светового пятна пользоваться регулировочной головкой.
6. Регулировку яркости освещения осуществлять путем вращения головки изменения яркости.

Раздел VII. Обслуживание светильника

1. Чистка

Светильник требует регулярного ухода, поскольку корпус и экран покрываются пылью, забрызгиваются кровью и др. жидкостями.

1.1. Очистка корпуса

С помощью жидкого мыла и мягкой ткани можно не только очистить корпус плафона, но и защитить его покрытие. Сильно загрязненные детали следует регулярно мыть с помощью щетки.

Внимание: Кислые и щелочные растворы или шлифовальные средства использовать не рекомендуется.

1.2. Чистка экрана

Экран светильника изготовлен из полимеров. Потертости на поверхности экрана могут существенно уменьшить яркость излучаемого света. Поэтому для чистки экрана необходимо использовать только нейтральные чистящие средства и мягкую ткань.

Внимание: Кислые и щелочные растворы или шлифовальные средства не рекомендуется использовать для чистки экрана.

2. Стерилизация ручки

Ручка изготовлена из термостойкого материала, поэтому в целях стерилизации ее можно погружать в кипящую воду или обрабатывать спиртом.

Внимание: Формалин и другие растворители не рекомендуется использовать для чистки ручки.

3. Профилактический осмотр**3.1. Проверка надежности креплений**

Поскольку светильник крепится к потолку, необходимо постоянно следить за тем, чтобы он находился в безопасном для эксплуатации состоянии, и с этой целью проверять степень затяжки болтов и винтов.

Проверку следует проводить в соответствии с требованиями раздела III.

3.2. Проверка надежности электрических соединений

Необходимо проверять надежность крепления силового провода к распределительному щитку под кожухом потолочного основания. Неплотные контакты в клеммной колодке необходимо подтягивать, а окислившиеся контакты следует менять. Надежность заземления следует проверять с помощью соответствующего прибора.

Примечание: Описанные выше проверки необходимо проводить не реже одного раза в год.

Предупреждение: Перед проведением проверки надежности электрических соединений необходимо выключить светильник и отключить его от источника питания.

Раздел VIII. Техническое обслуживание и ремонт.**1. Возможные неисправности и их устранения**

Неисправность	Причины неисправности	Способы устранения неисправности
Лампа не горит.	Перегорел предохранитель.	Сменить предохранитель.
Балансир туго вращается или вращается с большим люфтом.	Пружина балансира перетянута либо недостаточно затянута.	Отрегулировать затяжку пружины балансира.
Поворотный шарнир не фиксируется в заданном положении.	Нижняя панель поворотного шарнира установлена не горизонтально.	Отрегулировать затяжку гаек на нижней панели.
	Ослабло крепление регулятора усиления перемещения	Подтянуть регулятор усиления перемещения
Пятно света невозможно сфокусировать.	Ослабло крепление фокусирующего устройства.	Обратиться за помощью к специалистам.

Поиск неисправностей следует производить в соответствии положениями разделов III и IV.

Предупреждение: Перед тем как приступить к поиску неисправности, необходимо отключить подачу электроэнергии.

2. Замена предохранителя

Чтобы заменить предохранитель, необходимо снять верхнюю крышку поворотного шарнира. Замену производить в соответствии с положениями раздела III и согласно схеме, прилагаемой к настоящему руководству.

Светильники комплектуются основными предохранителями типа:

RT1-20 1,5A 250B – для пятирефлекторного плафона;

RT1-20 2A 250B – для девятирефлекторного плафона;

RT1-20 2A 250B – для двенадцатирефлекторного плафона.

Предупреждение: Перед заменой предохранителя необходимо отключить подачу электроэнергии.

3. Замена лампы галогеновой

Чтобы заменить лампочку, необходимо вывернуть крепежные винты, расположенные на пластиковом отражателе, и дальше действовать в соответствии с требованиями раздела III.

В светильниках хирургических потолочных моделей YD02-5+12, YD02-12, YD02-9, YD02-5 используются лампы галогеновые с потребляемой мощностью 25Вт, рассчитанные на напряжение 24В.

Предупреждение: Перед заменой лампы галогеновой необходимо отключить подачу электроэнергии.

4. Обращение за помощью к нам или к уполномоченному представителю по техническому обслуживанию

Если после выполнения рекомендованных выше действий по устранению неисправностей светильник по-прежнему работает неудовлетворительно, обратитесь к уполномоченному представителю по техническому обслуживанию или в отдел технического обслуживания нашей компании.

Раздел IX. Условия транспортировки и хранения

Данный прибор подлежит транспортировке и хранению при следующих параметрах окружающей среды:

1. Температура воздуха: от -10°C до 55°C.
2. Относительная влажность: <80%.
3. Атмосферное давление: от 860 ГПа до 1060 ГПа.
4. Складское помещение должно быть хорошо проветриваемым. В воздухе складского помещения не должно быть агрессивных газов.

Раздел X. Утилизация оборудования

Утилизация изделия: данное устройство должно утилизироваться лицензированным органом по утилизации электрических и электронных компонентов.

Свинец (Pb) в припое - содержится в незначительных количествах в припое на печатных платах и в некоторых проводных соединениях.

Электронные и электротехнические компоненты – на момент написания данного руководства требования особых методов утилизации не известны.

Металлические части- наготовлены из алюминия (Al), стали (Fe), чугуна (Fe), меди (Cu) и медных сплавов (Cu/x), пластика, синтетического каучука, покрытия (Cr, Ni, Zn, Au) и клеевых материалов; на момент написания данного руководства требования особых методов утилизации не известны.

Модуль лампы – содержит газ ксенон под давлением.

Примечание: Внутреннее давление использованной лампы может сниматься путем открытия отсекаемого участка, расположенного на задней части лампы. Это выполняется стандартной отверткой, вставленной в паз на боковой стороне лампы. Надавить на рукоятку отвертки для разлома маленького язычка внутри паза.

После этого старая лампа может выбрасываться вместе с обычным мусором. Если внутреннее давление газа не снято, лампа должна попасть не в мусоросжигатель, а на мусорную свалку.

Санитарно-эпидемиологические правила и нормативы СанПиН 2.1.7.2790-10 (Санитарно-эпидемиологические требования к обращению с медицинскими отходами)

Изготовитель: Shanghai Huifeng Medical Instrument Co., Ltd., КНР.

Уполномоченный представитель производителя:

ООО "Медтехпром"

Адрес: г. Москва, 111123, ул. 1-я Владимирская, д. 12А

Тел: +7 (495) 971 78 47

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН № 1
на ремонт в течение гарантийного срока

СВЕТИЛЬНИК ХИРУРГИЧЕСКИЙ ПОТОЛОЧНЫЙ,
модели: YD02-5+12, YD02-12, YD02-9, YD02-5

Серийный № Дата выпуска

Приобретен
(Дата, подпись и штамп торгующей организации)

Введен в эксплуатацию
(Дата, подпись)

Принят на гарантийное обслуживание ремонтной организацией
(наименование, адрес)

М. П. От ремонтного предприятия

(подпись)

М. П. От покупателя

(подпись)

/Печать: Шанхай Хуайфэн Медикал Инструмент Ко., Лтд (Shanghai Huifeng Medical Instrument Co., Ltd.)

Должность: Директор

Подпись: /Подпись/

Совет Китая по развитию международной торговли
Палата международной торговли Китая

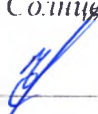
СВИДЕТЕЛЬСТВО

№ 161200B0/73267

НАСТОЯЩИМ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ, ЧТО печать Шанхай Хуайфэн Медикал Инструмент Ко., Лтд на приложенном документе подлинная.

Печать: «ССРIT» Совет Китая по развитию международной торговли
Круглая официальная печать : Совет Китая по развитию международной торговли
Подпись уполномоченного лица: (подписано) Чжао Цзе
Дата: 20 декабря 2016 г.

Перевод данного текста выполнен мной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной, паспорт: серия 4514 №743069, выдан Отделением УФМС России по городу Москве по району Солнцево 28.07.2014 года.



Российская Федерация

Город Москва

Двадцать восьмого марта две тысячи семнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Чимпоеш Елены Анатольевны.

Подпись сделана в моём присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.



Зарегистрировано в реестре: № 10-8240

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: — руб. 00 коп.



Г.Б. Акимов

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 18 листа (ов)
Нотариус: